



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

BUITENGEWONE

Staatskoerant Government Gazette

EXTRAORDINARY

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXXVII.] PRYS 6d. PRETORIA, 1 FEBRUARIE 1957.
1 FEBRUARY

PRICE 6d. [No. 5813.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. 164.] [1 Februarie 1957.
NYWERHEIDSVERSOENINGSWET, 1956.

WASSERY-, SKOONMAAK- EN KLEUR- NYWERHEID, NATAL.

Ek, JOHANNES DE KLERK, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens paragraaf (a) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van die Nywerheidsversoeningswet, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hierby verskyn en op die Wassery-, Skoonmaak- en Kleurnywerheid betrekking het, van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing af en vir die tydperk wat op 11 Desember 1957 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van daardie organisasie of daardie vakvereniging is;
- (b) kragtens paragraaf (b) van subartikel (1) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet, dat al die bepalings van genoemde Ooreenkoms van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing af, en vir die tydperk wat op 11 Desember 1957 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die magistraatsdistrik Durban, uitgesonderd die gebied wat buite 'n straal van 15 myl van die Hoofposkantoor, Durban, val; en
- (c) kragtens paragraaf (a) van subartikel (3) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet, dat in die magistraatsdistrik Durban, uitgesonderd die gebied wat buite 'n straal van 15 myl van die Hoofposkantoor, Durban, val, en van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing af, en vir die tydperk wat op 11 Desember 1957 eindig, al die bepalings van genoemde Ooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Naturelle in diens in genoemde Nywerheid by die werkgewers vir wie enige van die genoemde bepalings bindend is ten opsigte van werknemers, en vir daardie werkgewers ten opsigte van Naturelle in hulle diens.

J. DE KLERK,
Minister van Arbeid.

GOVERNMENT NOTICES.

The following Government Notices are published for general information:—

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. 164.] [1 February 1957.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY, NATAL.

I, JOHANNES DE KLERK, Minister of Labour, do hereby—

- (a) in terms of paragraph (a) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice, and for the period ending on the 11th December, 1957, upon the employers' organization and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of that organization or that trade union;
- (b) in terms of paragraph (b) of sub-section (1) of section *forty-eight* of the said Act, declare that all the provisions of the said Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice, and for the period ending on the 11th December, 1957, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of Durban excluding the area falling outside a 15-mile radius from the General Post Office, Durban; and
- (c) in terms of paragraph (a) of sub-section (3) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the Magisterial District of Durban excluding the area falling outside a 15-mile radius from the General Post Office, Durban, and from the second Monday after the date of publication of this notice, and for the period ending on the 11th December, 1957, all the provisions of the said Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Natives employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees, and upon those employers in respect of Natives in their employ.

J. DE KLERK,
Minister of Labour.

BYLAE.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE WASSERY-, DROOGSKOON-
MAAK- EN KLEURBEDRYF (NATAL).

OOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Nywerheid-versoeningswet, 1937, gesluit en aangegaan tussen die

Natal Laundry, Cleaners' and Dyers' Association

(hieronder „die werkgewers” of „werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en die

Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Employees' Union (Natal)

(hieronder die „werknemers” of „vakvereniging” genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal) om die Ooreenkoms tussen die partye, gedateer 23 Augustus 1955 en gepubliseer in die *Staatskoerant* by Kennisgewing No. 2385 van 2 Desember 1955, soos volg te wysig:—

KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWINGS.

„Basiese loon”—skrap.

„Bestellingwerwer”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Bestellingwerwer”, ’n werknemer wat bestellings vir die was, droogmaak of kleur van goedere van huis tot huis aanvaar, solisiteer of werf en wat goedere wat gewas, skoongemaak of gekleur moet word, kan insamel, aan klante aflewer en betaling ten opsigte daarvan kan aanneem.”

„Onderbaas”—skrap.

„Klerklike werknemer”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Klerklike werknemer”, ’n werknemer, uitgesonderd ’n telefonis, nasienner, ontvangdepotassistent of fabrieksklerk, wat skryfwerk, tikwerk of ’n ander vorm van klerklike werk verrig en omvat ’n stoomman en kassier.”

Voeg nuwe omskrywing by—„Bymekaarmaker”:—

„Bymekaarmaker”, ’n werknemer wat artikels aflewer of bymekaarmaak wanneer van hom vereis word om bestellings te voet of met behulp van ’n fiets of handvoertuig uit te voer, of, onder die toesig van ’n werwer of ’n drywer van ’n motorvoertuig, sodanige drywer of werwer help met die uitvoering van sy pligte, maar wat nie ’n motorvoertuig dryf of bestellings vra, solisiteer of werf nie.”

Voeg nuwe omskrywing by—„Depot”:—

„Depot” of „Ontvangdepot”, enige persele (uitgesonderd persele wat hierby as ’n „Inrigting” omskryf word) waarop die besigheid gedryf word vir die ontvang of bymekaarmaak van artikels vir droogskoonmaak, kleur of was, of artikels wat droogskoongemaak, gekleur of gewas en gestryk is, versprei of aflewer.”

„Kleurder”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Kleurder”, ’n werknemer wat kleurstowwe meng en wat, omdat hy verantwoordelik is vir die kleur- en/of bleikproses, besluit watter kleurstowwe of kombinasies van kleurstowwe of ander chemikalieë gebruik moet word om die vereiste kleurskakering te verkry, en bevele gee ten opsigte van die gebruik daarvan.”

Voeg nuwe omskrywing by—„Kleurder se assistent”:—

„Kleurder se assistent”, ’n werknemer wat een of meer van die volgende masjiene bedien, oppas, aan die gang sit of stop:—

Kleurewiggelmasjiene, slinger, uithaler, kussingmangel, droogkanne, stenter, droogbuise, tuimelaar, kalender, toevoumasjiene, vou- of dubbelvoumasjiene, drukdroogmasjiene, lugdroogmasjiene, garingopdraaiers; met dien verstande dat die bediener van ’n toevou-, vou- of dubbelvoumasjiene die jaartmeter kan lees wat aan sy masjiene is en die lengte van die materiaal op ’n etiket aanteken en dit aan die materiaal heg wat hy toegevoeg of gevou het.”

„Inrigting”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Inrigting”, enige perseel waarin of in verband waarmee een of meer werknemers in die wassery-, skoonmaak- of kleurnywerheid in diens is, uitgesonderd persele wat slegs as ’n ontvangsdepot gebruik word.”

Voeg nuwe omskrywing by—„Fabrieksklerk”:—

„Fabrieksklerk”, ’n werknemer (uitgesonderd ’n klerklike werknemer) wat een of meer van die volgende pligte uitvoer:—

Die deurgang van werk of artikels deur die fabriek inskryf of aanteken.
Besonderhede van fakture, artikels en pakkies nagaan, tel of aanteken.
Tye waarop werknemers die fabriek binnekom of verlaat, nagaan of aanteken.
Besonderhede van rekwisities vir of uitreiking van materiaal of uitrusting aanteken.

„Fabrieksklerk, gekwalifiseer”, ’n fabrieksklerk wat minstens een jaar ondervinding het.

„Fabrieksklerk, ongekwalifiseer”, ’n fabrieksklerk wat minder as een jaar ondervinding het.”

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LAUNDRY, CLEANING
AND DYEING INDUSTRY (NATAL).

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1937, made and entered into by and between the

Natal Laundry, Cleaners' and Dyers' Association

(hereinafter called the “employers” or “employers’ organisation”), of the one part, and the

Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Employees' Union (Natal)

(hereinafter called “the employees” or “the trade union”), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Industry, Natal, to amend the Agreement between the said parties, dated 23rd August, 1955, and published in the *Government Gazette*, Notice No. 2385, dated 2nd December, 1955, as follows:—

CLAUSE 3.—DEFINITIONS.

“Basic wage”—delete.

“Canvasser”—delete and substitute the following:—

“‘Canvasser’ means a person who on a house to house round is occupied in inviting, soliciting or canvassing orders for goods to be laundered, dry-cleaned or dyed and who may collect goods for laundering, cleaning or dyeing and may deliver goods to customers and accept payment in respect thereof.”

“Chargehand”—delete.

“Clerical employee”—delete and substitute the following:—

“‘Clerical employee’ means an employee, other than a telephone operator, checker, receiving depot assistant or factory clerk, engaged in writing, typing, or other form of clerical work, and includes a storeman and cashier.”

Add new definition—“Collector”:—

“‘Collector’ means an employee who delivers or collects articles as and when required to fulfil orders on foot by means of a bicycle or hand-propelled vehicle, or, under the supervision of a canvasser or a driver of a motor vehicle, assists such driver or canvasser in the performance of his duties, but who does not drive a motor vehicle, nor invite, solicit or canvass orders.”

Add new definition—“Depot”:—

“‘Depot’ or ‘Receiving depot’ means any premises (other than premises hereunder defined as an ‘Establishment’) in which the business of receiving or collecting articles for dry-cleaning, dyeing or laundering or distributing or delivering articles which have been dry-cleaned, dyed or laundered, is carried on.”

“Dyer”—delete and substitute the following:—

“‘Dyer’ means an employee who is engaged in blending dye-stuffs and who, being responsible for the process of dyeing and/or bleaching, decides what dyes or combinations of dye-stuffs or other chemicals are to be used to obtain the shade of colour required, and issues instructions as to the application thereof.”

Add new definition—“Dyer’s assistant”:—

“‘Dyer’s assistant’ means an employee who operates or attends, starts or stops one or more of the following machines:—

Dye jig, winch, extractor, padding mangle, drying cans, stenter, drying tubes, tumbler, calender, lapping machine, folding or double-folding machine, pressure dryer, air dryer, yarn winders; provided that the operator of a lapping, folding, or double-folding machine may read the yardage meter attached to his machine and record the length of the cloth on a tab and attach it to the material he has lapped or folded.”

“Establishment”—delete and substitute the following:—

“‘Establishment’ means any premises in or in connection with which one or more employees are employed in the Laundering, Cleaning or Dyeing Industry, excluding premises used solely as a receiving depot.”

Add new definition—“Factory clerk”:—

“‘Factory clerk’ means an employee (other than a clerical employee) who performs one or more of the following functions:—

Entering or recording progress of work or articles through the factory.
Checking, counting or recording particulars of dockets, articles and packages.
Checking or recording times at which employees enter or leave the factory.
Recording particulars of requisitions for, or issue of, material or equipment.

‘Factory clerk, qualified,’ means a factory clerk who has had not less than one year’s experience.

‘Factory clerk, unqualified,’ means a factory clerk who has had less than one year’s experience.”

„Voorvrou”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Voorvrou”, ’n werknemer wat in bevel is van werknemers in ’n inrigting en daarvoor verantwoordelik is dat hulle hulle werk behoorlik verrig.

„Algemene werknemer”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Algemene werknemer”, ’n werknemer wie se pligte beperk is tot:—

Klere se sakke omkeer, omslae borsel, goedere in die inrigting ophang, kledingstukke aandra, persele vee en skoonmaak, saam met ’n motorvoertuigdrywer of bestellingwerwer gaan, uitsluitlik vir die doel om die bestelwa se wag tydens die afwesigheid van die drywer of bestellingwerwer op te pas; of terwyl die drywer of bestellingwerwer anders besig is, bestelwaens was en skoonmaak, tee en/of ander verversings berei en bedien; natskoonmaak of waterborselwerk; vasstik van omslae; steenkool met ’n skopgraaf laai, en vervoer; dra, verskuif, opstapel, uitpak, laai of aflaai; etikette onder toesig aan artikels vir latere uitkenning heg.

„Graad I-werknemer”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Graad I-werknemer”, ’n werknemer wat in een of meer van die volgende hoedanighede in diens is:—

Ondersoeker, hoedeblokker en/of fatsoeneerder, merker en/of sorteerder in die wasseryafdeling van die bedryf, heelmaker en/of naaister, vlekuihtaler, stryker of perser in die droogskoonmaakafdeling van die bedryf; gewone naaiwerker; plooiër.

„Graad II-werknemer”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Graad II-werknemer”, ’n werknemer wat een of meer van die volgende pligte verrig:—

Bensien- of ander droogskoonmaakmasjiën bedien; ’n droogmasjiën bedien; stryker of perser in die wasseryafdeling van die nywerheid; ’n wasmasjiën bedien; ’n kragmerkmasjiën bedien; wag.

„Graad II-werknemer (gekwalifiseer)”, ’n graad II-werknemer met minstens drie maande ondervinding.

„Graad II-werknemer (ongekwalifiseer)”, ’n graad II-werknemer met minder as drie maande ondervinding.

„Graad III-werknemer”—skrap.

„Graad III-werknemer, gekwalifiseer”—skrap.

„Graad III-werknemer, ongekwalifiseer”—skrap.

„Graad IV-werknemer”—skrap.

„Faktuurklerk”—skrap.

„Faktuurklerk, gekwalifiseer”—skrap.

„Faktuurklerk, ongekwalifiseer”—skrap.

„Stryker”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Stryker” of „Perser”, ’n werknemer wat artikels met ’n persmasjiën of ’n handyster stryk of pers.

„Wassery-, Droogskoonmaak-, en Kleurnywerheid” of „Nywerheid”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid” of „Nywerheid”, die nywerheid waarin werkgewers en werknemers geassosieer is om alle soorte geweefde, gespinde, gebreide of gehekelde materiaal of artikels wat van sodanige materiaal gemaak is, met inbegrip van bekleedsel of beklede artikels, te was en te stryk, skoon te maak of te kleur, en omvat alle bewerkings wat daarmee gepaard gaan of daarop volg, met inbegrip van die ontvangs, sortering, of verspreiding van sodanige artikels waar sodanige ontvangs, sortering, of verspreiding ook al plaasvind, indien dit deur sodanige werkgewers en hulle werknemers uitgevoer word.

„Merker en/of sorteerder”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Merker en/of sorteerder”, ’n werknemer wat artikels vir uitkenning merk (uitgesonderd bedieners van kragmerkmasjiëne) of volgens hulle uitkenningsmerke sorteer.

„Afweringsbode”—skrap.

„Verpakker”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Verpakker”, ’n werknemer wat kledingstukke en ander artikels vir afsending bymekaarmaak, indraai en in pakkette maak, met inbegrip van die verpakking van artikels in seilsakke of mandjies.

„Perser”—skrap.

„Ontvangdepotassistent”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Ontvangdepotassistent”, ’n werknemer (uitgesonderd ’n werwer) wat goedere wat gewas, skoongemaak of gekleur moet word, van klante ontvang, en/of sodanige goedere ná behandeling daarvan aan klante terugbesorg, waaronder ook die aanneem van geld vir die behandeling van sodanige goedere en die bank van daardie geld inbegrepe is, en/of wat vir die byhou van die rekords van die depot verantwoordelik is.

„Hemde- en bordjienasjinis”—skrap.

„Vlekuihtaler”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Vlekuihtaler”, ’n werknemer wat artikels vir die verwydering van vlekke uitsoek en/of vlekke op artikels verwyder deur middel van standaardoplossings wat deur die skoonmaker aan hom verskaf word.

„Forewoman”—delete and substitute the following:—

“Forewoman” means an employee who is in charge of employees in an establishment, and who is responsible for the efficient performance by them of their duties.

„General worker”—delete and substitute the following:—

“General worker” means an employee who is restricted to the following duties:—

Turning out pockets, brushing turn-ups, hanging up articles in the factory, carrying garments, sweeping and cleaning premises, accompanying a driver of a motor vehicle or canvasser exclusively for the purpose of keeping watch on the contents of the van during the absence of such driver or canvasser; or while the driver or canvasser is otherwise engaged, washing and cleaning delivery vans, making and serving of tea and/or other refreshments, wet-cleaning or water brushing, stitching of turn-ups, shovelling and carting of coal, carrying, moving, stacking, unpacking, loading or unloading, under supervision, attaching labels to articles for subsequent identification.

„Grade I employee”—delete and substitute the following:—

“Grade I employee” means an employee engaged in one or more of the following capacities:—

Examiner; hat blocker and/or shaper; marker and/or sorter in the laundering section of the trade; mender and/or seamstress; spotter; ironer or presser in the dry-cleaning section of the trade; plain sewer; pleater.

„Grade II employee”—delete and substitute the following:—

“Grade II employee” means an employee engaged in one or more of the following capacities:—

Benzine or other dry-cleaning machine attendant; hydro operator; ironer or presser in the laundering section of the industry; washing machine attendant; operator of power-driven marking machine; watchman.

“Grade II employee, qualified,” means a grade II employee who has had not less than three months’ experience.

“Grade II employee, unqualified,” means a grade II employee who has had less than three months’ experience.

„Grade III employee”—delete.

„Grade III employee, qualified,”—delete.

„Grade III employee, unqualified,”—delete.

„Grade IV employee”—delete.

„Invoice clerk”—delete.

„Invoice clerk, qualified,”—delete.

„Invoice clerk, unqualified,”—delete.

„Ironer”—delete and substitute the following:—

“Ironer” or “presser” means an employee engaged in ironing or pressing articles by means of a pressing machine or hand iron.

„Laundry, Cleaning and Dyeing Industry” or “Industry”—delete and substitute the following:—

“Laundry, Cleaning and Dyeing Industry” or “Industry” means the industry in which employers and employees are associated for the purpose of laundering, cleaning or dyeing all types of woven, spun, knitted or crocheted fabrics, or articles made from such fabrics including upholstery or upholstered articles, and includes all operations incidental thereto or consequent thereon, including the reception, sorting or distribution of such articles wherever such reception, sorting or distribution is carried out, if carried out by such employers and their employees.

„Marker and/or sorter”—delete and substitute the following:—

“Marker and/or sorter” means an employee engaged in marking articles for identification (other than operators of power-driven marking machines) or in sorting articles according to their identification marks.

„Messenger boy”—delete.

„Packer”—delete and substitute the following:—

“Packer” means an employee engaged in assembling, wrapping and parcelling garments or other articles for despatch, including the packing of articles into canvas bags or hampers.

„Presser”—delete.

„Receiving depot assistant”—delete and substitute the following:—

“Receiving depot assistant” means an employee (other than a canvasser) engaged in receiving from customers articles to be laundered, cleaned or dyed and/or in re-issuing to customers such articles after processing, and includes the acceptance of money for the processing of such articles, the banking of such money and/or who is responsible for keeping the records of the depot.

„Shirt and collar machinist”—delete.

„Spotter”—delete and substitute the following:—

“Spotter” means an employee engaged in selecting articles for spotting and/or the removal of stains from articles by means of stock solutions issued to him by a cleaner.

„Bestelwaman”—skrap.

„Loon”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Loon”, dié gedeelte van die besoldiging, lewenskostetoelae uitgesluit, wat in geld aan ’n werknemer betaalbaar is ten opsigte van die gewone werkure wat in klousule 6 voorgeskryf word.

Voeg nuwe omskrywing by „Wag”:—

„Wag”, ’n werknemer wat gedurende die dag of nag die persele van enige inrigting bewaak.

KLOUSULE 4.—BESOLDIGING.

Subklousule (1).

„Onderbaas”—skrap.

	£	s.	d.
Voeg „Bymekaarmaker” by—			
gedurende die eerste ses maande ondervinding ...	1	10	0
na ses maande ondervinding ...	1	12	6

Voeg „Kleurder se assistent” by—

onder 18 jaar ...	1	5	0
18 jaar en ouer—			
minder as ses maande ondervinding ...	1	10	0
meer as ses maande ondervinding ...	1	12	6

Voeg by—

„Fabrieksklerk, ongekwalifiseer” ...	1	15	0
„Fabrieksklerk, gekwalifiseer” ...	2	7	6

Skrap—

„Graad II-werknemer, gekwalifiseer” ... 2 0 0

en vervang deur—

„Graad II-werknemer, gekwalifiseer” ... 1 15 0

Skrap „Graad II-werknemer, ongekwalifiseer”—

gedurende die eerste drie maande ondervinding ... 1 10 0

gedurende die tweede drie maande ondervinding ... 1 15 0

en vervang deur die volgende:—

„Graad II-werknemer, ongekwalifiseer” ... 1 10 0

Skrap „Graad III-werknemer, gekwalifiseer” ... 1 15 0

Skrap „Graad III-werknemer, ongekwalifiseer” ... 1 10 0

Skrap „Graad IV-werknemer” ... 1 12 6

Skrap „Faktuurklerk” heeltemal.

Skrap „Aflerwingsbode” ... 1 10 0

Voeg by—

„Verpakker in die wasseryafdeling van die Nywerheid” ... 1 12 6

Skrap „Bestelwaman”—

gedurende die eerste drie maande ondervinding ... 1 10 0

na ses maande ondervinding ... 1 12 6

Subklousule (3).

Skrap „Differensiële loon” en vervang deur die volgende:—

„’n Werkgewer wat ’n lid van een klas van sy werknemers verpog of toelaat om langer as ’n uur altesaam op enige dag te werk, hetsy benewens sy eie werk of in plaas daarvan, ’n ander klas werk te doen, waarvoor daar—

(a) of ’n hoër loon as dié van sy eie klas;

(b) of ’n stygende loonskaal wat eindig op ’n maksimum wat hoër as die loon van sy eie klas is;

in subklousule (1) voorgeskryf word, moet aan daardie werknemer ten opsigte van die hele dag waarop hy die ander werk doen—

(i) in ’n geval genoem in paragraaf (a), een-sesde van sodanige hoër loon betaal;

(ii) in ’n geval genoem in paragraaf (b), een-sesde van die loon wat in subklousule (1) vir ’n werknemer van sy klas voorgeskryf word, plus 30 persent, betaal;

met dien verstande dat die bepalinge van hierdie subklousule nie van toepassing is nie as daar slegs op grond van ondervinding, geslag of ouderdom, ’n onderskeid tussen klasse ooreenkomstig subklousule (1) gemaak word.”

KLOUSULE 6.—GEWONE WERKURE, OORTYDURE EN-BESOLDIGING VIR OORTYD.

Subklousule (1) (A).

Vervang „Bestelwaman” deur „Bymekaarmaker” en skrap „’n dierevoertuigdrywer”.

Subklousule (1) (B).

Vervang „Bestelwaman” deur „Bymekaarmaker” en skrap „’n dierevoertuigdrywer”.

Subklousule (4).

„Ruspouses”—vervang „Bestelwaman” deur „Bymekaarmaker” en skrap „’n dierevoertuigdrywer”.

Subklousule (12).

„Voorbehoude”—skrap en vervang deur die volgende:—

„Die bepalinge van hierdie klousule is nie op wagte, ketelbedieners, motorvoertuigdrywers, werwers, bymekaarmakers en onderhoudpersoneel van toepassing nie, en die bepalinge van subklousules (3), (4), (5) en (7) is nie van toepassing op ’n werknemer wat werk verrig wat nodig is as gevolg van ’n onklaarraking van installasie of masjinerie, of ’n ander onvoorsiene noodgeval nie.”

„Vanman”—delete.

„Wage”—delete and substitute the following:—

“‘Wage’ means that portion of remuneration, exclusive of cost of living allowance, payable in money to an employee, in respect of his ordinary hours of work laid down in clause 6.”

Add new definition—“Watchman”:—

“‘Watchman’ means an employee engaged in guarding the premises of any establishment by day or by night.”

CLAUSE 4.—REMUNERATION.

Sub-clause (1).

“Chargehand”—delete.

	£	s.	d.
Add “Collector”—			
for the first six months of experience ...	1	10	0
after six months of experience ...	1	12	6

Add “Dyer’s assistant”—

under the age of 18 years ...	1	5	0
of the age of 18 years and over—			
for less than six months of experience ...	1	10	0
for more than six months of experience ...	1	12	6

Add—

“Factory clerk, unqualified” ...	1	15	0
“Factory clerk, qualified” ...	2	7	6

Delete—

“Grade II employee, qualified” ... 2 0 0

and substitute—

“Grade II employee, qualified” ... 1 15 0

Delete “Grade II employee, unqualified”—

for the first three months of experience ...	1	10	0
for the second three months of experience ...	1	15	0

and substitute—

“Grade II employee, unqualified” ... 1 10 0

“Grade III employee, qualified: £1. 15s.”—delete.

“Grade III employee, unqualified: £1. 10s.”—delete.

“Grade IV employee: £1. 12s. 6d.”—delete.

Delete “Invoice clerk” entirely.

Delete “Messenger boy: £1. 10s.”

Add “Packer in the laundry section of the Industry” 1 12 6

Delete “Vanman”—

for the first six months of experience ...	1	10	0
after six months of experience ...	1	12	6

Sub-clause (3).

“Differential wage”—delete and substitute the following:—

“An employer who requires or permits a member of one class of his employees to perform for longer than one hour in the aggregate on any day, either in addition to his own work or in substitution therefor, work of another class for which either—

(a) a wage higher than that of his own class; or

(b) a rising scale of wages terminating in a wage higher than that of his own class;

is prescribed in sub-clause (1) shall pay to such employee in respect of the whole day on which he performs such work—

(i) in the case referred to in paragraph (a) one-sixth of such higher wage;

(ii) in the case referred to in paragraph (b) one-sixth of the wage prescribed in sub-clause (1) for an employee of his class, plus thirty per cent;

provided that where the sole difference between classes is in terms of sub-clause (1) based on experience, sex or age, the provisions of this sub-clause shall not apply.”

CLAUSE 6.—HOURS OF WORK, ORDINARY AND OVERTIME AND PAYMENT FOR OVERTIME.

Sub-clause (1) (A).

Substitute “Collector” for “Vanman” and delete “a driver of an animal-drawn vehicle”.

Sub-clause (1) (B).

Substitute “Collector” for “Vanman” and delete “a driver of an animal drawn vehicle”.

Sub-clause (4).

“Rest intervals”—Substitute “Collector” for “Vanman” and delete “a driver of an animal-drawn vehicle”.

Sub-clause (12).

“Savings”—delete and substitute the following:—

“The provision of this clause shall not apply to watchmen, boiler attendants, drivers of motor vehicles, canvassers, collectors and maintenance staff and the provisions of sub-clauses (3), (4), (5) and (7) shall not apply to an employee employed on work necessitated by a breakdown of plant and machinery or other unforeseen emergency.”

KLOUSULE 7.—JAARLIKSE VERLOF.

Subklousule (2) (v).—skrap.

Subklousule (4).—Die Afrikaanse teks word verbeter deur die woord „een-vierde” te skrap en dit te vervang deur die woord „een-sesde”.

KLOUSULE 8.—SIEKTEVERLOF.

Subklousule (1).—Skrap en vervang deur die volgende:—

„(1) As 'n werknemer, nadat hy ses maande by 'n werk-gewer in diens is, van die werk afwesig is weens siekte of 'n ongeluk wat nie deur sy eie wangedrag veroorsaak is nie (uitgesonderd 'n ongeluk ten opsigte waarvan daar 'n reg op skadeloosstelling ingevolge die Ongevallewet, 1941, bestaan), moet die werkgever altesaam—

- (a) 12 werkdag siekteverlof in die geval van 'n werknemer wat 'n sesdaagse week werk; en
- (b) tien werkdag siekteverlof in die geval van 'n werknemer wat 'n vyfdaagse week werk;

in 'n jaar aan die werknemer toestaan, en besoldiging ten opsigte van elke dag daarvan aan hom betaal teen minstens—

- (i) een-sesde in die geval van 'n werknemer wat 'n sesdaagse week werk; en
- (ii) een-vyfde in die geval van 'n werknemer wat 'n vyfdaagse week werk;

van die weekloon wat hy onmiddellik voor die aanvang van sodanige verlof ontvang het; met dien verstande dat die werknemer binne drie dae na die aanvang van sodanige verlof aan die werkgever 'n sertifikaat voorle, onderteken deur 'n geregistreerde mediese praktisyn in die vorm van aanhangsel „C” van die Ooreenkoms, ten opsigte van elke tydperk van afwesigheid waarvoor betaling geëis word, en versuim om sodanige sertifikaat voor te lê, gee die werk-gewer die reg om die betaling ten opsigte van sodanige afwesigheidstydperk terug te hou; voorts, met dien verstande dat die bepalinge van hierdie klousule nie van toepassing is nie wanneer daar in 'n inrigting, kragtens 'n ooreenkoms tussen 'n werkgever en sommige van of al sy werknemers of tussen 'n werkgever en 'n behoorlik geregistreerde vakvereniging, 'n siektebystandfonds of voorsorgsfonds bestaan waartoe die werkgever, ten opsigte van elkeen van sy werknemers 'n bedrag bydra wat minstens gelykstaan met die bedrag wat deur elkeen van daardie werknemers gestort moet word, en uit welke fonds 'n werknemer, ingeval van sy afwesigheid van werk weens siekte of 'n ongeluk (uitgesonderd 'n ongeluk ten opsigte waarvan daar 'n reg op skadeloosstelling ingevolge die Ongevallewet, 1941, bestaan), geregtig is om in 'n jaar altesaam 'n bedrag wat minstens met sy volle loon vir twee weke gelykstaan, te ontvang ten opsigte van die tyd wat hy aldus afwesig is.”

KLOUSULE 10.—GETALLEVERHOUDING.

Subklousule (1).—Skrap „faktuurklerk” (vier keer).

Subklousule (4).—Skrap „faktuurklerk” (drie keer).

KLOUSULE 15.—LOGBOEK.

Subklousule (1).—Skrap „of bestelwaman”.

Subklousule (2).—Skrap „of bestelwaman”.

KLOUSULE 17.—PRESENSIEREGISTER.

Skrap opskrif en vervang deur die volgende:—

17. PRESENSIE- EN LOONREGISTER.

Subklousule (2).—Skrap en vervang deur die volgende:—

„(2) Elke werkgever wat minder as 10 werknemers het, moet van dag tot dag in die vorm vereis kragtens artikel 9 (2) van die Wet op Fabriekke, 1941, 'n presensieregister byhou met die naam, die werk en die besonderhede van bywoning van elke werknemer daarin, met uitsondering van dié van bestellingwerwers, bymekaarmakers en motorvoertuigdrywers.”

Subklousule (3).—Skrap en vervang deur die volgende:—

„(3) Elke werknemer genoem in (2) (uitgesonderd 'n bestellingwerwer, bymekaarmaker of motorvoertuigdrywer) moet die vereiste besonderhede omtrent sy aanwesigheid daaglik aanteken, en die register teken.”

Voeg nuwe subklousule (4) by:—

„(4) Elke werkgever moet te alle tye ten opsigte van alle werknemers, wat by hom in diens is, in die vorm voorgeskryf in artikel 57 van die Wet, rekords hou van die besoldiging betaal, die tyd gewerk en ander besonderhede soos by regulasie voorgeskryf mag word.”

Voeg nuwe subklousule (5) by:—

„(5) Die rekords wat kragtens subklousule (4) vereis word, moet te alle tye op die persele van die werkgever gehou word.”

CLAUSE 7.—ANNUAL LEAVE.

Sub-clause (2) (v).—Delete.

Sub-clause (4).—The Afrikaans version is corrected by the deletion of the word „een-vierde” and the substitution of the word „een-sesde”.

CLAUSE 8.—SICK LEAVE.

Sub-clause (1).—Delete and substitute the following:—

“(1) An employer shall grant to his employee after six months' employment with him and who is absent from work through sickness or accident not caused by his own misconduct, other than an accident compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941—

- (a) in the case of an employee who works a six-day week, twelve work days; and
- (b) in the case of an employee who works a five-day week, ten work days;

sick leave in the aggregate during any one year of employment with him and shall pay to him in respect of each day thereof an amount not less than—

- (i) in the case of an employee who works a six-day week, one-sixth; and
- (ii) in the case of an employee who works a five-day week, one-fifth;

of the weekly wage which he was receiving immediately before the commencement of such leave; provided that the employee within three days of the commencement of such leave furnishes to the employer a certificate signed by a registered medical practitioner in the form set out in Annexure C to the Agreement in respect of each period of absence for which payment is claimed, and failure to furnish such certificate shall entitle the employer to withhold payment in respect of such period of absence; provided further that, where there exists in an establishment by virtue of an agreement between the employer and his employees or between an employer and a duly registered trade union, a sick benefit or provident fund to which the employer contributes in respect of each of his employees an amount not less than the amount payable by each such employee and out of which fund an employee is, in the case of absence from work on account of sickness or accident (other than an accident compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941), entitled to receive in the aggregate in any one year not less than an amount equivalent to his full wages for two weeks in respect of such absence, the terms of this clause shall not apply.”

CLAUSE 10.—PROPORTION OR RATIO.

Sub-clause (1).—Delete “invoice clerk” (four times).

Sub-clause (4).—Delete “invoice clerk” (three times).

CLAUSE 15.—LOG BOOK.

Sub-clause (1).—Delete “or vanman”.

Sub-clause (2).—Delete “or vanman”.

CLAUSE 17.—ATTENDANCE RECORDS.

Delete heading and substitute the following:—

“17. ATTENDANCE AND WAGE RECORDS.”

Sub-clause (2).—Delete and substitute the following:—

“(2) Every employer having less than ten employees, shall from day to day, keep an attendance register, in the form required by section 9 (2) of the Factories Act, 1941, of the name, occupation and particulars concerning attendance at the employer's establishment in respect of each of his employees other than canvassers, collectors and drivers of motor vehicles.”

Sub-clause (3).—Delete and substitute the following:—

“(3) Every employee referred to in (2) other than canvassers, collectors and drivers of motor vehicles shall daily record the required particulars regarding his attendance in the register, and sign the register.”

Add new sub-clause (4):—

“(4) Every employer shall at all times keep, in respect of all persons employed by him, in the form prescribed by section fifty-seven of the Act, records of the remuneration paid, of the time worked and other particulars as may be prescribed by regulation.”

Add new sub-clause (5):—

“(5) The records required in terms of sub-clause (4) shall at all times be kept on the premises of the employer.”

KLOUSULE 18.—SKRIFTELIKE MAGTIGING VIR 'N WERKNEMER VIR DIE INSAMELING VAN WAS-, KLEUR- EN DROOGSKOONMAAKGOEDERE.

Skrap opskrif en vervang deur die volgende:—

„18. SKRIFTELIKE MAGTIGING VIR WERWERS EN BEHEER VAN VOERTUIG.”

Subklousule (1).—Skrap en vervang deur die volgende:—

„(1) Enige persoon wat die werk van 'n werwer uitvoer, moet, terwyl hy aldus in diens is, 'n skriftelike magtiging by hom hê (soos uiteengesit in Aanhangsel A van hierdie Ooreenkoms), geteken deur die Raad en die geregistreerde werkgewer van die inrigting waarin die gewerfde artikels gewas, droogskoongemaak of gekleur moet word, wat hom magtig om sodanige werk te verrig. Sodanige magtiging moet deur die werwer getoon word wanneer hy daarom deur enige behoorlik gemagtigde beampte van die Raad gevra word, en moet deur die inrigting aan die Sekretaris van die Raad terugbesorg word wanneer die werwer sy dienstermyn by hom beëindig het.”

Subklousule (2).—Skrap en vervang deur die volgende:—

„(2) Alle voertuie wat gebruik word vir die doel van werwing, bymekaarmaak en aflewering van artikels wat gewas, droogskoongemaak of gekleur moet word of gewas, droogskoongemaak of gekleur is, moet handelsvoertuie wees, gelisensieer in die naam van 'n wassery, droogskoongemaak- of kleurinrigting; moet die volle naam en adres van sodanige inrigting opvallend daarop vertoon hê en geen voertuig mag aldus gebruik word nie, tensy dit vooraf die goedkeuring van die Raad ontvang het en by die Raad geregistreer is.”

Voeg nuwe subklousule (3) en (4) soos volg by:—

„(3) Geen voertuie genoem in subklousule (2) mag toegelaat word om op Sondag te werk nie.

(4) By betaling van 'n bedrag van twee sjielings en ses pennies (2s. 6d.) moet die Sekretaris 'n duplikaat van enige werwer se kaart (of ander dokument) uitreik as hy daarvan oortuig is dat dit verloor of vernietig is.”

KLOUSULE 24.—VAKVERENIGING SE VERTEENWOORDIGERS OP DIE RAAD.

Skrap en vervang deur die volgende:—

„Aan 'n vakvereniging se verteenwoordigers op die Raad en hulle plaasvervanger moet geleentheid gegee word om hulle pligte in verband met die Raad te vervul.”

KLOUSULE 25.—VERTONING VAN OOREENKOMS.

Skrap en vervang deur die volgende:—

„25. VERTONING VAN OOREENKOMS EN KENNISGEWINGS.

Elke werkgewer moet 'n leesbare kopie van hierdie Ooreenkoms en die kennisgewings vereis by artikel 58 (1) van die Wet, in albei amptelike tale in die vorm voorgeskryf in die regulasies ooreenkomstig die Wet, opgeplak hou in sy perseel (wat ontvangdepots moet insluit), in 'n plek wat maklik deur sy werknemers bekombaar is.”

Namens die partye op hede die sewentiende dag van Julie 1956, in Durban onderteken.

J. W. E. GRANT,
Voorsitter van die Raad.

J. RAMSAY,
Ondervoorsitter van die Raad.

B. BARNETT,
Sekretaris van die Raad.

CLAUSE 18.—WRITTEN AUTHORITY FOR EMPLOYEE COLLECTING LAUNDRY, DRY-CLEANING OR DYEING.

Delete heading and substitute the following:—

“18. WRITTEN AUTHORITY FOR CANVASSERS AND CONTROL OF VEHICLES.”

Sub-clause (1).—Delete and substitute the following:—

“(1) Any person performing the work of a canvasser, shall whilst so occupied, carry a written authority (as set out in Annexure 'A' to this Agreement) signed by the Council and the registered employer of the establishment in which the articles canvassed are to be laundered, dry-cleaned or dyed, authorising him to do such work. Such authority shall be produced by the canvasser when required by any duly authorized official of the Council, and shall be returned by the establishment to the Secretary of the Council when the canvasser has terminated his engagement with him.”

Sub-clause (2).—Delete and substitute the following:—

“(2) All vehicles used for the purpose of canvassing, collection and delivery of articles to be, or which have been, laundered, dry-cleaned or dyed shall be trade vehicles licensed in the name of a laundry, dry-cleaning or dyeing establishment; shall have the full name and address of such establishment prominently displayed thereon and no vehicle shall be so used unless it has received the prior approval of, and has been registered with, the Council.”

Add new sub-clauses (3) and (4) as follows:—

“(3) No vehicles referred to in sub-clause (2) shall be permitted to operate on Sundays.

(4) The Secretary may upon payment of a fee of two shillings and sixpence (2s. 6d.) issue a duplicate of any canvasser's card (or other record) if he is satisfied that same has been lost or destroyed.”

CLAUSE 24.—TRADE UNION REPRESENTATIVES.

Delete and substitute the following:—

“Trade Union Representatives and their alternates on the Council are to be given facilities to attend to their duties in connection with the Council.”

CLAUSE 25.—EXHIBITION OF AGREEMENT.

Delete and substitute the following:—

“25. EXHIBITION OF AGREEMENT AND NOTICES.

Every employer shall keep, in both official languages, a legible copy of this Agreement and the notices required in terms of section 58 (1) of the Act, in the form prescribed in the regulations under the Act, exhibited in his premises (which shall include receiving depots), in a place readily accessible to his employees.”

Signed at Durban on behalf of the parties this seventeenth day of July, 1956.

J. W. E. GRANT,
Chairman of the Council.

J. RAMSAY,
Vice-Chairman of the Council.

B. BARNETT,
Secretary of the Council.

BY LAE A.

Skrap en vervang deur die volgende:—

WERWER SE KAART.

Naam en adres van inrigting _____ Foon _____

Hierdie permit magtig:—

Werwer _____

om vir bogenoemde inrigting artikels wat droogskoongemaak, gekleur of gewas en gestryk moet word, in die voertuig hierby beskryf en deur die Raad goedgekeur en by die Raad geregistreer, te werf, bymekaar te maak en af te lewer:—

Tipe voertuig _____

Fabriikaat _____

Geregistreerde No. van voertuig _____

Raad se geregistreerde No. _____

Werkgewer se handtekening.

Raad se handtekening.

Jaar _____

Maand	Werkgewer se handtekening.
Januarie.....	_____
Februarie.....	_____
Maart.....	_____
April.....	_____
Mei.....	_____
Junie.....	_____

Maand.	Werkgewer se handtekening.
Julie.....	_____
Augustus.....	_____
September...	_____
Oktober.....	_____
November...	_____
Desember....	_____

ANNEXURE A.

Delete and substitute the following:—

CANVASSER'S CARD.

Name and Address of Establishment _____ Phone _____

This permit authorizes:—

Canvasser

to canvass, collect and deliver for above establishment articles to be dry-cleaned, dyed or laundered, in the vehicle described hereunder and which has been approved by and registered with the Council.—

Type of Vehicle _____	Employer's Signature _____
Make _____	
Registered No. of Vehicle _____	
Council's registered No. _____	Council Signature _____

Year _____			
Month.	Employer's Signature.	Month.	Employer's Signature.
January.....	_____	July.....	_____
February....	_____	August.....	_____
March.....	_____	September...	_____
April.....	_____	October.....	_____
May.....	_____	November...	_____
June.....	_____	December....	_____

Voeg nuwe Bylae by:—

BYLAE C.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE WASSERY-, DROOGSKOON-
MAAK- EN KLEURNYWERHEID, NATAL.

DOKTERSERTIFIKAAT.

Ek sertifiseer dat ek
 wat by in diens is, op die
 (noem datum/s van ondersoek)
 ondersoek het en dat ek as gevolg van die resultaat van my
 ondersoek/e tevrede is dat sy/hy gely het aan

 en waarskynlik ongeskik was/sal wees vir werk tot

Handtekening van Mediese Praktisyn.

Adres.

Datum

No. 165.] [1 Februarie 1957.
 WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK,
 1941.

WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEUR-
NYWERHEID, NATAL.

Ek, JOHANNES DE KLERK, Minister van Arbeid, hande-
 lende ingevolge subartikel (1) van artikel twee-en-twintig
 van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941,
 verklaar hierby dat die bepalings van die Ooreenkoms en
 kennisgewing in verband met die Wassery-, Droogskoon-
 maak- en Kleurnywerheid, gepubliseer by Goewerments-
 kennisgewing No. 164 van 1 Februarie 1957, vir die
 persone wie se werke daarby gereël word, nie minder
 gunstig as die ooreenstemmende bepalings van die
 genoemde Wet is nie.

J. DE KLERK,
 Minister van Arbeid.

Add new annexure:—

ANNEXURE C.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LAUNDRY, CLEANING
AND DYEING INDUSTRY (NATAL).

MEDICAL CERTIFICATE.

I certify that I examined.....
 employed by..... on the (state date/s
 of examinations)..... and am satisfied,
 as a result of my examination/s that she/he was suffering from

 and was/is likely
 to be incapacitated from work until.....

Signature of Medical Practitioner.

Address.

Date.....

No. 165.] [1 February 1957.
 FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK
 ACT, 1941.

LAUNDRY, DRY CLEANING AND DYEING
INDUSTRY, NATAL.

I, JOHANNES DE KLERK, Minister of Labour, hereby in
 terms of sub-section (1) of section twenty-two of the
 Factories, Machinery and Building Work Act, 1941,
 declare the provisions of the Agreement and notice relating
 to the Laundry, Dry Cleaning and Dyeing Industry,
 published under Government Notice No. 164 of the 1st
 February, 1957, to be not less favourable to the persons
 whose hours of work are regulated thereby than the
 relative provisions of the said Act.

J. DE KLERK,
 Minister of Labour.

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



"HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protectoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBET AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



"COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry